



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3858

2 March 1998

CHINESE

第三八五八次会议逐字记录

1998年3月2日星期一,下午6时40分

在纽约总部举行

主席:塞达特·若贝先生

成员国:巴林

巴西

中国

哥斯达黎加

法国

加蓬

日本

肯尼亚

葡萄牙

俄罗斯联邦

斯洛文尼亚

瑞典

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(冈比亚)

布阿莱先生

阿莫林先生

秦华荪先生

贝罗卡尔·索托先生

德雅梅先生

当格-雷瓦卡先生

小和田先生

马乌戈先生

蒙泰罗先生

拉夫罗夫先生

蒂尔克先生

达尔格恩先生

约翰·韦斯顿爵士

理查森先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 6 时 40 分开会。

向离任主席致谢

主席(以英语发言):鉴于这是安全理事会 3 月份的第一次会议,我谨借此机会代表安理会就加蓬常驻联合国代表德尼·当格·雷瓦卡先生阁下担任 1998 年 2 月份安全理事会主席时所做的工作向他表示敬意。我相信我是代表安全理事会全体成员而向当格·雷瓦卡大使主持安理会上月工作时的非凡外交才干深表谢意的。

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特间局势

1998 年 2 月 25 日秘书长给安全理事会主席的信(S/1998/166)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了阿根廷、马来西亚、墨西哥和巴基斯坦代表的信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请上述代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,彼得雷拉先生(阿根廷)、哈斯米先生(马来西亚)、特洛先生(墨西哥)和卡马勒先生(巴基斯坦)在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/1998/166,即 1998 年 2 月 25 日秘书长给安全理事会主席的信。安理会成员面前还有文件 S/1998/175,内载由日本和大不列颠及北爱尔兰

兰联合王国提交的决议草案案文。

我现在请秘书长发言。

秘书长(以英语发言):我谨感谢和赞扬安全理事会各位成员将就我上星期从伊拉克政府那里所获得的协定采取的行动。该协定如果得到尊重、履行和保持,则会成为联合国在处理 7 年前伊拉克入侵科威特的后果方面的最重要步骤之一。

我要借此机会向全体国际社会阐明该协定的性质、要求和希望。

我带着安全理事会全体成员的充分授权前往巴格达,寻求和平解决危机。我是去履行《联合国宪章》为我规定的义务及我在我任期开始时对大会所作的承诺,这是神圣的道德义务和承诺,即无论何时何地,只要能够有助于减缓对国际和平与安全的严重威胁,就要在不征求和接受任何国家政府的指示情况下采取行动。

无人会怀疑或争辩,伊拉克拒绝履行它根据有关其大规模毁灭性武器的安全理事会决议所作的承诺,构成了这样一种威胁。这一威胁现已避免。

已经重申了安全理事会的授权。并重新让联合国视察员充分和无条件地进入任何及所有场所。联合国特别委员会(特委会)执行主席的授权得到了承认和加强。能否一直避免对国际和平与安全的威胁,现已掌握在伊拉克领导人手中。现在要由他们来实际执行他们纸上签署的协定。

我对本协定和任何其它协定的内在价值均不抱幻想。只有得到履行的承诺才是有价值的承诺。的确,除非双方现在充分、公正并毫不拖延地执行本协定和今天的安全理事会决议,否则它们将仅为空谈。

就我们而言,联合国随时准备执行该协定。我们将继续履行我们的长期义务,采取行动时尊重联合国每个会员国的主权和尊严。我们将继续努力以一切方式改进每个联合国机构的合作与效力。这也包括联合国特委会,我要自豪地重申,特委会已经在伊拉克销毁的大规模毁灭性武器比整个海湾战争摧毁的此类武器都多,特委会根据该协定仍保持对视察进程的充分实际控制。

伊拉克政府就其而言现在必须毫不阻碍或拖延地履行其最高级别上周重申的

持续义务。这意味着接受一切安全理事会有关决议;同联合国视察组充分合作;准许视察组立即、无条件和不加限制地进入各地区、检查各设施、设备、与个人接触并使用各种交通工具。这些地区包括划定为总统属地的八个地点,我将任命的高级外交官将同特委会和国际原子能机构成员在那里会合。

伊拉克充分履行这些义务是该协定的唯一目标。只有这项目标才能使联合国规定的解除武装进程有可能完成,从而有可能根据安全理事会决议规定加快解除制裁。有了今天的安全理事会决议,伊拉克政府应完全明白,如果这项通过谈判确保守约的努力象前几次努力那样因逃避或欺骗而受阻,外交很可能就没有第二次机会了。任何和平保证和任何耐心政策都不可能毫无限度。

该协定是对伊拉克领导人信守诺言意愿的空前考验。但它也要求本国际联盟展望未来,超越眼前而看到伊拉克解除武装进程完成之时。

我们大家都同意这样的说法,制裁大大加剧了伊拉克人民的苦难;扩大以石油换粮食方案将减轻这种苦难而不削弱解除武装制度;有朝一日或早或晚——我们祈求早些——一个完全解除武装与和平的伊拉克将能够重新加入国际大家庭。早在50多年前第二次世界大战结束前成立的联合国负有一项固有的义务,应记住即使国家间最痛苦的敌意也不会永远持续下去。因此,现在就应该考虑一旦各政府达成和平如何使各国人民和解。

在巴格达达成的协定对任何个人、任何国家或国家集团来说都既非胜利也非失败。当然,联合国和国际社会没有任何损失,没有作出任何妥协,也没有作出任何实质性让步。但是,该协定因至少暂时制止在海湾重新诉诸军事敌对行动,而成为和平的胜利、理智的胜利和以外交方式解决冲突的胜利。然而,外交要取得成功就必须以武力和公正为后盾,这一点已得到强调。

该协定也提醒全世界,联合国之所以成立首先是为了:在可以通过外交手段实现国际社会意愿时防止爆发不必要的冲突;谋求并找出国际办法解决国际问题;使桀骜不驯者尊重国际法和国际协定,而不永远破坏该当事方的尊严与合作意愿;就

此案而言,通过现场视察和谈判确保空中轰炸不可能实现的有保障地销毁大规模毁灭性武器。

如果该协定得到充分执行并经过一段时间导致海湾出现新的气象;如果这种以坚定、公正和武力为后盾的外交工作经得住时间的考验,那么它将成为联合国乃至国际社会的一个持久和宝贵的先例。

如果我们最终汲取了这场危机的适当教训,那么世界对持久公正和平的漫长祈求就可能及手可得。正是这个各种信仰和各条战线人民的祈求支持我踏上巴格达和平征程的。我今天向安理会和世界保证,我在履行职责时一定努力奋斗、上下求索。不断发现而绝不屈服。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非我听到有人反对、否则我将把该决议草案付诸表决,

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,首先,请允许我代表联合王国对看到你今天主持本次重要会议表示欢迎和欣慰。

七年前,安理会为销毁或拆除伊拉克的大规模毁灭性武器成立了联合国特别委员会,把它作为结束海外战争的停火条件不可分割的一部分。特别委员会执行主席及其工作人员尽管努力工作并技艺娴熟,但仍未完成其任务,这是由伊拉克的欺骗,阻碍和隐瞒直接造成的。导致秘书长飞往巴格达作外交解决最后努力的这场危机只是伊拉克一系列挑衅行径的最近和最严重的一次。

秘书长在巴格达取得的成就值得高度赞扬。正如英国首相在秘书长返回纽约之日在英国议会所说的那样:

“令我高兴的是,我最尊敬和敬佩的科菲·安南成功完成使命,带回了一份签定的协定”。

但是,正如秘书长本人已承认——而且今晚的确予以重申——这不仅是外交的胜利,

而且如果是外交失败时坚决以使用武力的意愿为后盾的外交的胜利。是否有人真会想象,没有这一点会取得同样结果?

尽管协议受欢迎,但只有它是不够的。危机是否已过去、特别委员会是否能完成其工作,取决于伊拉克政权现在实际上是否执行它签署的书面协议。我们不准备再次看到导致目前危机的伊拉克行为。正因为如此,联合王国和以日本作为干练和受人欢迎的附加提案国,提议和提出了安理会即将表决的决议草案。

决议草案是简短而中肯的。它发出两个重要信息:第一,安全理事会全力支持秘书长和谅解备忘录,备忘录明确了伊拉克受所有有关决议的约束,并应让特别委员会立即、无条件和无限制地进入伊拉克任何地方,而不仅是迄今成为许多拖延和阻挠的借口的八个所谓总统属区。

第二个信息是,伊拉克政府可以选择。如果它完成它根据谅解备忘录所作的承诺,并遵守安理会历次有关决议规定的义务,取消制裁的道路将是畅通的。四面楚歌的伊拉克人民应可盼望伊拉克能返回受人尊敬的国际大家庭的一天。但是,如果不遵守,继续阻挠特别委员会的工作而且不履行同秘书长签署的协议,决议草案也是毫不含糊的:这是不能容忍的。安理会的决心是,任何违反将产生最严重的后果。我在先前安理会磋商中已详细解释过,这至少是陈述现在已不言自明的事实。这是陈述事实,但应在决议草案中庄严重申,因为不肯睁眼的人是最瞎的人。如果伊拉克政权怀疑国际社会落实这项警告的意愿,它会重犯大错误。

此时此刻亟需以勇气和理性的诚实面对令人不快的真理。在我们集体努力正确处理伊拉克一案时,区域安全、国际倡导的不扩散的前途、联合国及其秘书长的权威都被涉及,都是成败所系。提案国从安理会团结一致支持秘书长中得到鼓舞。伊拉克必须汲取教训。

主席(以英语发言):我感谢联合王国代表对我说的友好的话。

贝罗卡尔·索托先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):主席先生,首先我要说我国代表团看到你主持安理会今天的工作十分高兴。

达成一份协商一致的案文不容易。我国欢迎这一事实:在审阅了几个文本后,安理会现在能对一份强调三个基本思想的决议草案进行表决。首先,它承认秘书长科菲·安南先生采取的外交行动的成功,并无保留地核准了秘书长和伊拉克政府1998年2月23日签署的谅解备忘录。

第二,它反映了亟须向巴格达政权发出一个明确和毫不含糊的信息:如果伊拉克不遵守谅解备忘录和安理会历次有关决议的条件,特别是1991年4月3日第687(1991)号决议,安全理事会决心考虑根据《宪章》第七章采取的措施会有十分严重后果。

最后,它阐明了国际法统和《宪章》条款高于任何政治考虑的关键理念。

关于第一点,我国早在2月6日便书面敦促秘书长进行斡旋,前往巴格达与伊拉克当局谈判实现这一危机的外交解决。我们无保留支持安南先生的使命,并反对规定限制因素和权限。我们说过,秘书长应去伊拉克并采取行动,除了《联合国宪章》中规定的之外,不要有别的任何限制因素和权限。这就是安全理事会作出的决定;它在法律和政治上都是正当的。

在听取了安全理事会所有成员的观点后,秘书长前往伊拉克并签署了谅解备忘录,这一备忘录同哥斯达黎加的立场完全、无可反对地一致。安全理事会所有其他成员也作出相同的反应。

然而,我们曾申明,在我们看来,虽然我们认知法律顾问关于这份文件按国际法具有约束力的立场,但谅解备忘录应由安全理事会正式核可,以使其所有内容同先前的历次有关决议和《宪章》第七章关于对付对“和平之威胁、和平之破坏、及侵略行为”的办法是安全理事会独有和不可剥夺的特权的规定一致。因此,我国认为对谅解备忘录的这一核可不仅是个我们赞同的恰当政治决定,而且是国际法的要求。

鉴于这一基本要素,哥斯达黎加毫无保留地赞同安全理事会向伊拉克发出的明确而毫不含糊的信息:不遵守协议内容,就会有严重和严厉的后果。核可谅解备忘

录并将它纳入《宪章》第七章授权的法律框架之内使人对安理会这一警告的严重性在政治和法律上都无法有任何怀疑。

决议草案没有预断安理会的行动。它只是描述了它根据《宪章》的权限范围并警告伊拉克政府如不遵守将产生的后果——而且是按照《宪章》第七章规定的特权和权限确切内容这样做的。

我国认为,根据《宪章》,这些特权和法律权限专属于安全理事会,不能委托给别人。这是《联合国宪章》的规定。这也是我们所有会员国签署和批准的。不管是在伊拉克问题上或是在安全理事会需要在和平与战争之间作出选择的任何其他问题上,这些是对哥斯达黎加和联合国其他 184 个会员国毫无例外具有约束的条件。

出于这个原因,我国感到非常满意的是,我们面前终于有了一份保护和维护这一法统和这些国际法基本原则的文本。因此,我们都应当衷心地向我们自己表示祝贺。

在所有这些关键方面得到解决之后,并且深信过去几天里非正式协商中进行的讨论的深度和强度已经加强了联合国的机构和《宪章》所代表的国际法,我国代表团将对本决议草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢哥斯达黎加代表对我所说的客气话。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺贵国冈比亚担任安全理事会主席。你的出席——一位部长的出席——表明贵国政府对联合国的重视。我也谨对你有关加蓬的当格·雷瓦卡大使上个月出色地担任主席职务的话表示赞同。

不到两周前,当由于伊拉克不遵守义务而产生的危机正在全速发展时,中东和海湾处于冲突的边缘,正如秘书长科菲·安南所正确指出,这场冲突可能产生无法预料的结果。

当我们考虑到可能出现的各种情况以及某些选择可能产生的影响时,全世界处

于焦虑不安的情绪之中,这些影响包括:伊拉克境内严重的人道主义局势的进一步恶化;区域中的又一波政治和社会动乱;以及冲突将产生的直接后果,联合国特别委员会(特委会)和联合国人道主义人员从该国撤出。视情况而定,这些事态发展可能使正在学习如何迎接冷战后时期的挑战的一个多边制度面临沉重压力。

面对这种严重的局面,安全理事会再次接受了强行实施其决议的挑战,英明地鼓励秘书长亲自到巴格达执行斡旋任务。

巴西已经在路易斯·费利普·兰普雷阿外长给秘书长的一封信中表示了这种鼓励。在安全理事会成员的非正式协商中,我们告知秘书长——在他的想法中他已经决定要这样做了——在实质上要坚定,形式上要灵活。我们在这方面引证了拉丁格言:“外柔内刚”。

巴西当局还明确地向伊拉克政府直接发出信息,它应当作出任何必要的努力,保证遵守安全理事会的决议,从而保证秘书长的任务获得成功。

由于科菲·安南先生性格中特有的令人钦佩的坚定、耐心和勇敢的素质,他成功地完成了任务,而持怀疑态度的人认为他的任务从一开始就注定要失败。

2月23日的《谅解备忘录》是同伊拉克政府谈判达成的,包括在会谈最关键的时刻同该国元首谈判达成的。这是一份具有法律约束力的协议,除了对以外交手段解决危机所必须的其他因素外,协定正式重申了伊拉克接受安全理事会的所有有关决议;重申伊拉克保证同特委会和国际原子能机构(原子能机构)进行充分的合作;并且允许特委会、委员会的新的特别小组和原子能机构立即、无条件和不受限制地进入伊拉克境内所有地点,包括根据现在正在制订的具体程序进入8个总统属区。

在收到《备忘录》的说明后,巴西政府表示希望,现在将可以为伊拉克和安全理事会之间的危机找到和平和持久的解决方法。在南部锥体共同市场(南锥体)成员国方面,阿根廷、巴西、巴拉圭和乌拉圭同玻利维亚和智利一道宣布,它们期望危机的解决方法将确保区域的持久和稳定的和平。巴西总统曾有机会向秘书长亲

自表明我们对在巴格达取得的成就的感谢。

当然,执行《备忘录》的艰巨任务与消除伊拉克大规模毁灭性武器方案的任务仍然摆在面前。我们坚信,秘书长的任务以及他今天重申的要从现在起亲自密切监督这一事项的决心,使安理会有了一个良好的机会,把伊拉克同联合国之间的关系建立在更加稳定的基础之上。

我们相信,随着今后伊拉克遵守《备忘录》,将会创造摆脱伊拉克危机周期性的条件。巴西政府认为,备忘录为安全理事会根据国际法和《联合国宪章》的宗旨和原则作出决定,确保伊拉克严格遵守其各项决议奠定了基础。安理会今天将通过的决议草案正是要这样做。

让我们在这里说清楚:自从 1990-91 年以来,面临伊拉克入侵科威特产生的局面,联合国以及安全理事会代表联合国承担了责任,根据《宪章》第七章确定维护和恢复国际和平与安全所需要的措施。因此,在海湾战争结束时——在这场战争中的强制行动是根据第 678(1990)号决议的授权进行的——安全理事会并没有局限于注意到停火。相反,安全理事会在第 687(1991)号决议第 33 段中宣布:

“在伊拉克正式通知……接受[有关]条款之后,正式停火将生效”。

不仅停止敌对行动,而是——这一区别很重要——正式停火。

此外,在第 687(1991)号决议的最后的第 34 段中,安全理事会没有局限于通常的惯例“决定继续处理此案”。它更进一步,指出它决定:

“为执行本决议采取必要的进一步的步骤”。

我们得出的结论是,可以这样说,执行同伊拉克停火的条件的问题仍然处于联合国和安全理事会的牢固掌握之中,只有安全理事会有权决定是否、何时和在什么条件下它于 1991 年 4 月 3 日宣布的停火是否仍然有效。

自从开始就本决议草案进行非正式协商以来,提案国向我们保证,它们不打算暗示在伊拉克可能违反的情况下自动授权使用武力。在对决议草案的文本作了修改之后——特别是精简了序言部分第 2 段和执行部分第 5 段采用了符合第

687(1991)号决议的新的措词之后——我们感到满意的是,决议的规定中并没有把根据《宪章》以及根据安理会本身的决议属于安全理事会的特权授予别人。在对决议草案进行讨论时,巴西代表团也考虑到有必要确保安全理事会的团结,设法为此作出自己的贡献。

出于这些原因,我们将对本草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我所说的客气话。

布阿莱先生(巴林)(以阿拉伯语发言):主席先生,我国代表团谨表示我们很高兴看到你主持安全理事会本次重要会议。我国代表团也谨向秘书长表示深切赞赏,他为解决危机和为有关各方取得积极成果作出了努力。我们从头至尾关注着他的努力,从他到巴格达去执行任务到有关安全理事会本决议草案的辩论。

今天我们处在伊拉克与安全理事会关系的一个历史性关头,更具体的说,在伊拉克与安全理事会第 687(1991)号决议所设联合国特别委员会和国际原子能机构(原子能机构)关系的一个历史性关头。直到 1998 年 2 月 23 日伊拉克和联合国在巴格达签署《谅解备忘录》前一天,这两方之间的关系在继续与破裂间徘徊。这对特委会的任务有不利影响,特委会有销毁大规模毁灭性武器的任务。

事实上,这种关系的徘徊产生了不信任,造成工作停顿。这种状况转过来又推迟了结束有关这些武器的工作的日期。销毁大规模毁灭性武器原定只用不到六个月的时间,现在已经进入第七个年头,但这项任务还没有完成。

在这种情况下,秘书长亲自走访巴格达,签署了一份《谅解备忘录》,让特委会能随时视察一切场所,给 8 个总统场所特别考虑,同时保持伊拉克的尊严和主权。另一方面,安全理事会通过第 1153(1998)号决议,在《石油换粮食方案》下增加石油出口,而且人道主义供给品将增加三倍,以减轻伊拉克人民因制裁而蒙受的痛苦。这一增加正值秘书长出访巴格达,不仅促进了秘书长的使命,而且发出了一个信息,即安理会急切希望改善伊拉克人民的生活条件。我国代表团希望伊拉克能对增加石油换粮食的决议作出积极、迅速的响应,并期待专家技术组根据该决议第 12 段

提出报告,决定伊拉克是否有能力每六个月生产价值\$50 亿的石油。

现在的关键是实际实施《谅解备忘录》各项规定,和为顺利实施创造适当条件。因此,安理会应该帮助秘书长,我们赞赏秘书长加快实施进程的努力。

这就是我们今天将要通过这份决议草案的背景、安理会各成员作出了巨大的努力筹备和支持秘书长对巴格达的访问,而且安理会还紧张努力实现协商一致,这也反映在本决议草案的案文中,这项决案随 1998 年 2 月 23 日秘书长和伊拉克副总理签署的《谅解备忘录》后产生的合符逻辑的步骤。

就执行秩序和阶段而言,这项决议草案的内容连贯,平衡。第一,就提及维护伊拉克和科威特及邻国的主权、独立和领土完整而言,我们特别赞赏安理会在执行部分第 5 段写进安理会有责任确保该地区的和平与稳定。

第二、安理会认可《谅解备忘录》,并期望它尽早充分贯彻。

第三、请秘书长最后拟定必要程序,使特委会和原子能机构能按《谅解备忘录》所示,在总统场所和其他场所充分履行其使命。这方面应该提出,巴林国为特委会提出作业总部,为顺利贯彻这些程序作出贡献。

第四、要求伊拉克让特委会和原子能机构完全自由进入一切场所,不加任何条件或限制,以确保充分执行第 687(1991)号决议。

第五、安理会承诺考虑根据第 687(1991)号决议实行的禁止的长短。这个问题没有其他问题那么重要,如科威特战俘和其他国籍的俘虏问题,以及科威特国所有的财产问题。

安理会作了很大努力,以在伊拉克危机期间保持安理会的团结、地位和权威。安理会还特意努力避免将给伊拉克和整个地区带来极大破坏的军事办法。因此,和平地排除这场危机决非容易。事实上我们希望能够相信,多亏安理会,在同伊拉克打交道方面已掀开了新的一页。另一方面,就伊拉克而言,它必须表现出诚意,以认真和迅速的方法同特委会和原子能机构合作,以期销毁大规模毁灭性武器,作为取消制裁和走向自身发展与重建的前奏,进而确保伊拉克人民的安乐。

这确实是一个独特和历史性时刻,安理会已成功地和平解决了目前的危机。然而,从现在起伊拉克的表现将决定今天行动的方向。因此,现在安理会已赞同这一和平解决,我们呼吁伊拉克对联合国的努力作出有利的响应,而且我们呼吁联合国鼓励伊拉克走这一道路,以便整个地区实现和平,避免能给整个地区造成危险的各种选择。

巴林国赞成向安理会提出的决议草案。我们将投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢巴林代表对我讲的客气话。

达尔格恩先生(瑞典)(以英语发言):首先让我表示,我们高兴地看到你主持安理会的这次重要会议。

我们认为,我们将要表决的决议草案有四条非常重要的信息,并得到分段表述。

第一、决议草案赞同秘书长和伊拉克副总理签署的《谅解备忘录》。我们都记得,秘书长前往巴格达履行重要使命得到安全理事会的充分支持。这份决议草案表明,安理会也支持秘书长使命的结果。

第二、安全理事会决心看见决议得到执行,决不容忍违反。安理会的信息坚决而明确:违反将给伊拉克带来最严重的后果。

第三、这项决议草案意味着,如果伊拉克履行有关决议规定的一切义务,安全理事会就可能象第 687(1991)号决议规定,取消制裁。

第四——而且这对我们非常重要——《联合国宪章》规定的安全理事会对国际和平与安全的责任决不可规避。决议草案最后一段就是表示要保护这项责任。安理会仍将积极处理此案,安理会将确保这项决议得到执行。

最后,我们认为,联合国就是共同努力,而共同努力定能产生结果。

瑞典将对我们面前的决议草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢瑞典代表对我讲的客气话。

当格 - 雷瓦卡先生(加蓬)(以法语发言):首先我要感谢你对我讲的非常客气的

话,并表示我极为高兴地看到你主持我们的会议。此外,我也要对我们在你当主席时取得成功表示最良好的祝愿。

我要重申我们对秘书长的祝贺和赞赏。加蓬当局在他与伊拉克政府于 1998 年 2 月 23 日缔结《谅解备忘录》时向他表示了祝贺。的确,这项协定帮助缓和了可能会给整个国际关系罩上乌云的危急局势。

在安全理事会即将通过它面前的决议草案的时候,我认为应该提及本次会议的重要性。在我们看来,这次会议是极其郑重重申安全理事会继续相信秘书长能够使他与伊拉克当局签署的《谅解备忘录》得到充分执行。

我国代表团强烈地希望伊拉克当局将能利用由此产生的有利气氛,从而使已作出的承认得到落实。我们深信,伊拉克严格遵守这些承诺将使安全理事会能够在适当时候考虑取消已给伊拉克人民造成如此严重打击和惩罚的制裁的可能性。

没有理由认为伊拉克政府对国际社会作出庄严承诺之后不会履行它的诺言。我们认为,如果伊拉克当局不履行其义务,那么安全理事会将作出结论,并且会毫不迟疑地立即作出适当回应。

鉴于所有这些考虑,我国代表团将对决议草案投赞成票。

马乌戈先生(肯尼亚)(以英语发言):首先我要表示,我们对冈比亚外交事务国务秘书莫莫杜·拉明·塞达特·乔布先生主持这次重要的会议感到非常荣幸。我们也欢迎秘书长今天下午参加我们的会议。

对我们来说,今天的会议是安全理事会对秘书长所作不懈努力的确认。他的杰出外交技巧导致签署了我们今天要正式核可的《谅解备忘录》。我国代表团非常清楚,秘书长是在很困难的情况下以及在极为严峻的国际气氛中开展工作的。而正因为如此,他的成就极其重大。我国政府在秘书长起程前夕发表了一项声明,支持他的巴格达之行,并在他返回之时又发表了一项声明,赞同他的巴格达之行的结果。实际上,非洲统一组织主席罗伯特·加布里埃尔·穆加贝总统在给秘书长的一封信函电中已指出:

“我们都希望,你与萨达姆·侯赛因总统达成的协议将会大大推动和平地完成联合国安全理事会有关此问题各项决定的执行工作。你此行的成功给希望确保完成联合国特别委员会任务并避免中东区域出现进一步军事对抗的所有人带来了宽慰和喜悦。”

我们即将通过的案文反映了在处理我们所面临局势时所采取的联合努力。在这方面,我们赞赏决议草案的提案国联合王国和日本在吸收各种意见和立场情况下,做了工作并表现出了灵活性。

我国代表团的关切首先包括最坚定地赞同秘书长的成就。我们的关切在现有案文的执行部分第 1 段得到了反映。对我们而言,这说明了我们对秘书长在最短时间内《执行谅解备忘录》的能力的充分支持和完全信任。我们高兴地注意到,秘书长已着手开展这一工作。

此外,我们的理解是,第 3 段回顾伊拉克政府在《谅解备忘录》中承诺让联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)立即、无条件和无限制地进入视察,并提出强烈警告,任何违反这一承诺的行为都将导致安全理事会根据第 5 段采取进一步行动。

我们对有关根据安全理事会第 687(1991)号决议第 22 段取消制裁的第 4 段的关切也得到了解决,因为该段被赋予更加积极的内容,从而使得它与《谅解备忘录》第 6 和第 7 段更为一致。的确,我们非常关心这个问题对伊拉克人民的重要影响。我们认为,它应该以伊拉克政府的遵守情况来衡量。在这方面,我们希望特委会将迅速开展并完成其最后阶段的工作,使安理会能够就取消制裁早日达成协议。

正如我们一直指出的那样,我们期待伊拉克政府履行有关决议规定的所有义务,并与特委会和原子能机构充分合作。我们热切希望,在《谅解备忘录》签署之后,将会出现新的谅解精神,从而推动顺利地象秘书长所说的那样,充分、公平和毫不拖延地解决所有尚待解决的问题。

最后,我们要正式表示,按照提案国所作的保证,我们深信决议草案绝无任何内

容为任何情况下不经安全理事会明确授权而采取行动打开大门。毕竟,承担维持国际和平与安全的主要责任的仍然是安全理事会。

我们希望,对话和使用外交手段将会导致联合国与伊拉克之间的建设性合作。基于上述理解,我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。

小和田先生(日本)(以英语发言):主席先生,首先我要表示,我国代表团由衷祝贺冈比亚担任 3 月份主席。我要由衷欢迎你,外长先生来到安理会。

我还要表示,我国代表团感谢加蓬的雷瓦卡大使出色地主持了安全理事会 2 月份的工作。

在最近几星期,安全理事会和国际社会一直在开展密集努力,处理由于伊拉克不遵守安全理事会有关决议所规定的义务而出现的严重局面。在这方面,日本由衷欢迎秘书长最近的访问导致了突破。日本认为,秘书长在巴格达所达成的协议是解决危机过程中的一决定性步骤。

在秘书长与伊拉克副总理于 1998 年 2 月 23 日签署的《谅解备忘录》中,伊拉克重申它接受安全理事会所有有关决议,并承诺根据安全理事会有关决议,让联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)立即、无条件和无限制地进入视察。

这项《谅解备忘录》为特别委员会根据所有有关决议充分和无条件地视察所有场地提供了框架。我表示真诚地希望,将近早最后确定并向安理会报告总统属区视察程序,并实际上让特别委员会立即,无条件和无限制地进入。

对秘书长所取得的这项全面成就至关重要的是,这项《谅解备忘录》所包含的所有义务将充分得到履行。在这一方面,安全理事会起着极为重要的作用--依照其维持国际和平与安全的首要职责,并根据秘书长在根据《联合国宪章》行使自己的权限时所拟订的《谅解备忘录》,表明自己的立场。

出于这个原因,安理会今天就这项决议草案采取行动。我们安全理事会成员高兴地在这项决议草案中表明安理会的立场,赞扬秘书长的主动行动,核可《谅解备

忘录》,并期待它早日得到充分执行。

作为这项决议草案的提案国之一,日本愿表明其立场:这项决议草案有 3 个目的,第一,赞同秘书长同伊拉克当局所做的努力,安全理事会打算宣布其统一立场:安理会完全支持秘书长的成就。现在真正重要的是看到在《谅解备忘录》中在纸面上所承担的义务将实际上得到充分履行。

第二,这项决议草案,特别是其第 3 段的目的是强调,伊拉克政府必须遵守《谅解备忘录》中再一次重申的义务,让特别委员会和原子能机构立即、无条件和无限制地进入,这对执行第 687(1991)号决议是至关重要的。与此同时,安理会愿表示其坚定决心,即这方面的任何违反行为都会给伊拉克带来非常严重的后果。

在这一方面,我愿声明,我一直在磋商中表明,提案国的理解是,该段的目的并不是处理所谓的自动性问题。从我已解释的第 3 段的目的以及该段如此明确地阐述的内容来看,这一点应该是清楚的。

我还要提请安理会注意决议草案第 5 段,该段说,安理会继续积极处理此案,已确保本决议草案得到执行,并确保该区域的和平与安全。该决议草案的目的根本不是事先判断未来问题。

第三,关于第 687(1991)号决议所提及的禁令,决议非常清楚地表明安理会打算根据该决议的规定行事。在这一方面,日本真诚地渴望,由于伊拉克充分遵守其义务和其他有关决议而取消目前对伊拉克实行的制裁的这一天将尽快到来,以使伊拉克能够恢复其在国际社会中的应有地位。

作为这项决议草案的提案国之一,日本与其最精干的伙伴联合王国密切合作,不遗余力地试图拟订一项公平和不失尊严的决议草案,该草案能够表明安全理事会全体成员的统一意愿,充分认识到在这一危机时刻所承担的重大责任。日本认为,由于安理会全体成员的十分积极和建设性的合作,我们在安全理事会成功地以一个声音寻求伊拉克与特别委员会的充分和无条件的合作。

日本愿正式表示深切感谢安理会全体成员在促成此事方面给予的合作。我们

成功地表明安理会在这一有关影响该地区和平与安全的大规模毁灭性武器的十分重要问题上是一致的。

鉴于所有这些因素,日本将对这项决议草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢日本代表对我说的客气话。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):主席先生,请允许我祝贺贵国、冈比亚担任 3 月份安全理事会主席。部长先生,你今天的光临使我们尤其感到荣幸。我们祝愿冈比亚常驻代表萨拉赫大使成功地完成主席的工作,我们感谢上个月主席加蓬的当格·雷瓦卡大使出色地完成了工作。

今天,安全理事会即将采取自秘书长上周从巴格达返回以来人们所期待的行动。根据提交采取行动的决议草案,安理会核可 1998 年 2 月 23 日伊拉克副总理与秘书长签署的《谅解备忘录》。

我们认为,这一核可是恰当的,有益的。它加强了在巴格达所达成的协议,我们认为这项协议是公平的,均衡的并符合第 687(1991)号决议和其他安全理事会各项决议。

安全理事会赞扬秘书长的主动行动,并核可《备忘录》,以此尽自己的一份力量努力确保伊拉克政府履行其义务。

应该毫不拖延地执行《谅解备忘录》。我们感到振奋地获悉,在拟订视察总统属区的额外程序方面正取得进展。执行进程将受到安理会的密切监测。今天的决议草案的信息是明确的:伊拉克政府充分遵守《谅解备忘录》中所重申的义务是执行安全理事会第 687(1991)号决议的途径。另一方面,任何违反这些义务的行为将造成极为消极的后果。这将破坏通过艰难的秘书长使命所取得的每一项成就。这肯定会促使安理会考虑采取其他措施以确保遵守。

在这方面,我们愿强调,使用外交以外的手段的坚定态度和决心对秘书长的使命是至关重要的。此外,安全理事会的团结过去是,并将继续是头等重要的。

我们希望,伊拉克政府不丧失缔结《谅解备忘录》所提供的这一独一无二的机

会。伊拉克努力充分执行《备忘录》对联合国特别委员会和国际原子能机构视察员继续和完成其工作是至关重要的。这将最终使安全理事会能够考虑取消第687(1991)号决议中所提及的禁令。

我们面前的草案重申所有联合国会员国对伊拉克、科威特和邻国的主权、领土完整及政治独立的承诺。重要的是,我们考虑到这些国家,尤其是受苦最严重的科威特的需要和正当期望。今天回顾有关科威特的一些事项,包括失踪人员和囚犯的事项尚未解决是适当的。安全理事会仍然意识这些事项,并将必须在另一次场合上处理它们。

今天安全理事会作出决定的时刻,从多种意义上讲,是确定联合国的时刻。这是重申外交潜力的时候。秘书长的作用被再次确认为本组织及整个国际社会的宝贵资产。这也是安全理事会必须表现出以团结、迅速和富有决心的方式行事的能力的时刻。今天通过该决议将是这方面的积极迹象。我们愿特别赞扬日本和联合王国代表团起草我们面前的这项决议草案的努力。

重要的是,安全理事会在执行本决议草案的过程中显示出根据形势的可能要求采取行动的同样决心和能力。必须清楚地考虑到安全理事会根据《宪章》的责任及相应义务。在我们面前决议草案执行部分第5段中,安全理事会将根据其《宪章》下的责任决定继续积极处理此案,以确保执行本决议,并确保该区域的和平与安全。我们期待安理会不断收到关于该局势的信息,并根据其权力采取必要行动。

斯洛文尼亚将对这项决议草案投赞成票。

主席(以英语发言):我感谢斯洛文尼亚代表对我讲的客气话。

蒙泰罗先生(葡萄牙)(以英语发言):主席先生,我国代表团高兴地看到你,贵国如此杰出的代表,主持本次会议。在冈比亚的领导下,我们本月份工作有了最佳的开端。

一周前在巴格达,秘书长同伊拉克副总理签署了为结束危机提供新前景的《谅

解备忘录》。正如秘书长所强调的,这不只是任何一种协议:伊拉克领导人在最高级别对该协议作出了承诺,因为它是由科菲·安南先生与萨达姆·侯赛因总统直接谈判的。

这个卓越的外交成就避免了战争,并立即得到安理会成员国的一致支持。安理会曾鼓励秘书长去巴格达,并根据所有有关决议试图为危机实现外交解决。

现在安理会有责任作出自己的努力,核准秘书长在巴格达达成的协议。安理会对秘书长的措施一致支持的表示清楚地反映在我们面前我国代表团支持的决议中。在该决议中,安理会赞扬秘书长的主动行动,并核准《谅解备忘录》。

在欢迎这一结果时,我国代表团自然期待该《备忘录》将尽快得到执行。现在联合国可以进入伊拉克所有地点进行检查。我们现在有一个新的机会看到所有安全理事会有关决议最终得到履行。我们期待快速完成必要程序,以使联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)得以执行其任务。

安理会团结一致通过本决议,向巴格达发出了强烈和毫不含糊的信号。执行《谅解备忘录》显然要求伊拉克的充分合作。我们相信,伊拉克将会履行其承诺。

特委会和原子能机构具有代表安理会完成的任务,并且我们希望它们能够快速和有效率地完成这项任务。这项任务的目标--确保伊拉克无力使用已禁止的大规模毁灭性武器--在第 687(1991)号决议中得到清楚概述。我们不应忘记,实现这些目标是为取消十分严重影响伊拉克人民的制裁开辟道路。目前决议草案重申这两个方面。在这种情况下,不应忽视安理会一周前根据秘书长的建议通过关于加强伊拉克境内人道主义方案的第 1153(1998)号决议的行动的重要性。

我们希望安理会这一团结的信息将开创伊拉克政府同联合国合作的新时代,因为我们真心希望伊拉克民族在国际社会内尽快重新获得充分地位,伊拉克人民看到其痛苦的结束。

主席(以英语发言):我感谢葡萄牙代表对我讲的客气话。

秦华荪先生(中国):主席先生,中国代表团同前面各代表团一样欢迎你来主持安

理会本月第一次会议。

不久前,安南秘书长在国际社会的广泛支持下,对伊拉克进行了成功的访问,并与伊拉克政府签署了《谅解备忘录》,从而化解了武器核查危机。世界上爱好和平的人民无不为此感到欢欣和鼓舞。

中国高度赞赏秘书长在战争与和平的重大关头作出的英明决断,支持秘书长所作的外交努力,积极评价各方为促成这一成果所显示的灵活和智慧。

我们认为,谅解备忘录既解决了特委会的“准入”问题,也顾及到了伊拉克的主权、尊严和对安全的合理关切,完全符合安理会有关决议的规定。这是特委会检查工作的一大突破,必将有助于特委会尽早完成安理会授予的任务。

海湾地区情况复杂而敏感,如果处理得当,可以相安无事,如果稍有不慎,就有可能爆发战争,对谁都没有好处,以和平方式解决武器核查过程中出现的问题,是联合国广大会员国的普遍要求,符合海湾地区各国人民的根本利益。安理会在处理这一重大问题时,应牢记这一点。

中国一贯主张,在《联合国宪章》和国际关系准则基础上,以和平方式解决国际争端。我们不赞成动辄使用武力或以武力相威胁,因为这并不利于问题的妥善解决,只能造成大量的平民伤亡,并可能导致更严重的后果。秘书长此次成功的访问再次证明,只有通过政治和外交努力,只有耐心地对话,才能化解积怨,找到妥善解决问题的办法。我们真诚地希望,在目前情况下,有关各方能为备忘录尽早、全面的实施创造良好的气氛,避免采取任何激化矛盾的作法。

我们面前的决议草案,旨在支持秘书长的斡旋努力,核准谅解备忘录,同时表明安理会将根据伊拉克执行决议情况逐步解除制裁。这些内容符合我们的立场,中国代表团将对我们面前的决议草案参加协商一致。

同时,我也想在此严正指出,在安理会多次磋商中,中国代表团一再明确要求这个决议草案不能暗含自动授权对伊拉克动武的内容。刚才我们认真地听了提案国的介绍和解释,但是我们对决议可能被滥用的疑虑并没有消除。因此,我愿强调指

出,本决议的通过,绝不意味着安理会自动授权任何国家对伊拉克使用武力。伊拉克今后是否违反安理会决议,安理会不可能也不应该预先作出判断,更不可能也不应该预先决定所要采取的行动。安理会只能根据当时的情况作出判断和决定。

中国一贯认为,伊拉克应全面执行安理会有关决议,与特委会充分合作,同时,伊拉克作为一个主权国家,其对主权、尊严和安全的合理关切也应得到尊重,安理会应对伊拉克执行决议的情况作出及时、客观的评价。

特委会在核查和销毁伊拉克武器方面取得了较大的进展。我们希望特委会能够根据安理会有关决议的规定,继续按照与伊拉克达成的有关谅解,尽快落实特委会紧急会议提出的有关建议,尽早完成其核查和销毁伊拉克大规模杀伤性武器的任务,尽早开始逐步解除对伊拉克的制裁。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我说的客气话。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):主席先生,我首先谨表示,我们非常高兴和荣幸地在冈比亚外交部长的指导下开始我们本月份的审议工作。我还谨向你的前任、我们的朋友加蓬常驻代表及其整个代表团表达真诚的祝贺。

法国将对安全理事会面前的决议草案投赞成票,该草案的中心目的是核可 2 月 23 日代表联合国的秘书长和代表伊拉克的伊拉克副总理所签署的谅解备忘录。该决议草案在法律和政治方面对执行于 2 月 24 日得到安理会同意的谅解备忘录均无必要。

然而,为了消除有关 2 月 23 日的谅解备忘录的任何些微解释或保留,安理会根据联合王国和日本的倡议而争取通过一项根据《宪章》第七章所作的尤为强有力的决定来确证备忘录的权威,是一个不错的想法。因此,我们将对之采取行动的决议草案是可喜的和有价值的。

我们面前的决议草案符合我们认为是不可或缺的标准:简要并忠实于它所批准的谅解备忘录的案文。它没有试图改写或修改其范围。

安理会阐明了它决心确保对第 687(1991)号决议规定的义务的立即和全面遵守,

同时在序言部分重申各会员国对伊拉克、科威特和各邻国的主权、领土完整和政治独立的承诺。此刻重申这一承诺是有必要的。

安全理事会在执行部分十分正确地赞扬了秘书长的行动并批准了谅解备忘录。安全理事会把伊拉克关于让特别委员会和国际原子能机构立即、无条件和无限制地进入的承诺记录在案。但安理会还支持特委会承诺尊重伊拉克对国家安全、主权和尊严的正当关注。

该决议草案要求秘书长尽快就有关总统属区的程序向安全理事会提出报告。这也是重要的,因为最近的危机涉及到进入这些总统属区。安理会在这方面承认秘书长至高无上的权限。

除向秘书长致以必要的敬意之外,提出本决议草案的另一原因,是严重警告伊拉克应履行其义务,并消除有关制裁期限的模糊之处。第 3、4 和 5 段中实现了这一双重目标。我不想就这些段落长篇阔论;它们的意思一目了然。当然,我们的目标是确保遵守安理会的决议,包括那些有关制裁伊拉克的决议。但它还以排除任何自动性的问题方式,强调安全理事会的特权。前面大多数发言者提到这一点,日本代表则代表决议草案提案国十分坚定地予以强调,我为此感谢他。

安理会讨论某些性质重大的措施,是理所当然的。安全理事会必须评估一个国家的行为,必要时确定任何可能的违反行为,并作出适当决定。

重要的是,安理会今天开会一致和庄严地决定:它将继续根据《宪章》为其规定的责任而积极地处理此事。

今天的会议是在秘书长出席下举行的。我们渡过了一段得以被和平解决的严重危机的时期。没有秘书长的勇敢行动、他的决心、他的谈判天才和他的坚定态度,这种和平结局是无法出现的。法国对支持他感到高兴。但我们能够对他的最高敬意,是确保他的工作持续进行。

没有时时警惕、没有各方严格遵守《谅解备忘录》,没有广泛和冷静考虑海湾区域乃至整个中东恢复和平与稳定的持久手段,任何事情都是不可能的。因为伊拉克的

邻国绝不能在不安全中生活。科威特必须恢复信心。中东必须恢复公正和平。

没有秘书长一直介入我们的工作和审议,任何事情也是不可能的。

主席(以英语发言):我感谢法国代表对我所说的友好话。

我现在把载于 S/1998/175 的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

巴林、巴西、中国、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚

坚

合众国

主席(以英语发言):有 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1154(1998)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

理查森先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,首先,请允许我欢迎你担任安全理事会主席,并感谢你的前任加蓬的当格·雷瓦卡大使二月份娴熟指导安理会。美国感谢秘书长的有力和明确的发言。

美国欢迎秘书长为使伊拉克同意遵守其各项义务所作的努力。令我们印象深刻的是,他能够通过奉献和技巧带回安理会刚才核可的《谅解备忘录》。《备忘录》有力地重申,伊拉克必须充分和无条件地同联合国特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)合作。我们大家都深深地感谢秘书长作出大胆和勤奋的努力。他通过以美国愿意使用武力为后盾的外交手段取得了成就,如果伊拉克充分予以执行,就可以成为一项突破。

我还要感谢安理会成员的耐心与合作精神。我们应该花点时间为自己祝贺,因为我们努力就一项充实的案文达成一致,我们都可以并愿意遵守这项案文——而且

它如果得到伊拉克的遵守,可以使这场危机得到解决。

这里的问题不是所谓的八个总统属区。 进出权利是项原则。 秘书长出使伊拉克获得了伊拉克的承诺,该承诺作出书面保证,伊拉克将允许特委会完全、立即和不受限制地进出伊拉克境内各场所。 秘书长出使获得了伊拉克——不仅在解除武装问题上,而且也在战俘和科威特财产问题上——遵守安全理事会一切有关决议规定的承诺。 虽然我们欢迎伊拉克的声明,但它的承诺只是一纸空文。 证明正在接受考验。

经受六年的背信弃义,我们是持怀疑态度的。 伊拉克尚未履行诺言,也未满足安全理事会在其决议中提出的要求。

但是,我们希望伊拉克副总理和秘书长签署的《谅解备忘录》标志着伊拉克的不合作和对抗政策的结束,并将导致伊拉克完全遵守安全理事会各项有关决议。

我们期望收到秘书长提议的总统属区适用程序,我们完全相信,该指南将符合各项安理会决议。

我们完全信任联合国特别委员会及其执行主席。 我们将观察特委会的视察工作,以确保伊拉克允许特委会充分和不受限制地进出——安全理事会决议要求并需要得到这项进出权利。

安理会刚才一致通过的这项决议清楚但雄辩地表明了这一点。 伊拉克必须遵守安全理事会决议,否则将面临其行动的后果。 伊拉克任何——重复一遍,任何——不允许立即、不受限制和无条件进出任何场所的企图都将如该决议表明的那样,给伊拉克造成最严重的后果。

这项决议还给伊拉克提供同特委会和原子能机构充分合作的新开端。 秘书长的主动行动给我们大家带来了新的希望。 但只有伊拉克有选择,只有伊拉克掌握着钥匙。 这把钥匙就是完全彻底合作。 除非伊拉克表明愿意重新加入国际社会并遵守文明行为准则,否则它只能指望受到某种惩罚和继续孤立。 正如我所说,这个选择属于伊拉克。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席先生,首先请允许我对今天看到你在加蓬承担主席职责的本月份期间在此会议厅担任安全理事会主席深表满意。我们也感谢你的前任,你在安全理事会工作中从他那里接过了非洲接力棒。我们大家都非常幸运三月份和上个月在非洲主持下工作。非洲曾给世界提供许多明智和有创见的政治领导人。

俄罗斯一贯致力于全面执行安全理事会旨在解决波斯湾危机的各项决议。我们完全支持联合国特别委员会和国际原子能机构为执行其任务所采取的各项活动。我们已作出坚定努力,以使伊拉克完全履行历项决议规定的义务。这是解除制裁的唯一途径。在这方面,为了严格遵守第 687(1991)号决议,一旦所有伊拉克“解除武装档案”问题都得到处理并进入长期监测阶段,第一步将是解除石油禁运。

由于秘书长成功出使伊拉克,存在着波斯湾加速全面解决进程的真正机会。莫斯科非常赞赏秘书长和伊拉克政府之间的协定。这是整个国际社会的重大外交成功,并证明联合国拥有的和平解决国际冲突手段十分有效。我们赞扬秘书长在捍卫《联合国宪章》原则方面的外交技巧、智慧和勇气。

俄国已采取具体步骤支持秘书长的使命并尽一切可能克服关于联合国特别委员会活动的危机。此外,我国以下列主要目标为准绳:必须完全消除伊拉克的大规模毁灭性武器,保持联合国在这一领域的监测并避免在局势难以控制地发展时对整个地区产生极其危险的后果。

1998 年 2 月 23 日在巴格达签署的谅解备忘录满足了这些目标。曾给予联合国特别委员会机会,按照现行程序、在完全遵守安理会决定,包括必须尊重伊拉克主权、尊严和合法安全关切的情况下,继续不受阻碍地进行其工作。去年 11 月,特别委员会特别会议就必须增强其工作效力和得到更广泛的国际支持提出了建议。已为加速执行这些建议奠定了牢固的基础。俄国方面已向特别委员会提出建议进一步加强它参与委员会的活动。

我们还期望迅速澄清检查和视察总统属区的商定程序,以便立即在秘书长监督

下全面执行谅解备忘录。这份备忘录有充分法律效力。它符合国际协议领域中国法实践的所有普遍接受的准则。它在 1998 年 2 月 24 日秘书长向安理会成员汇报他的使命的成果时已获安全理事会批准,并由安理会主席在当天的一项声明中作了论述。

我们今天通过的决议,尽管把它理顺的过程复杂,但反映了我们和许多其他代表团的基本点。这确保了在安理会中的协商一致。

决议的主要目标不仅是再次重申支持秘书长的使命,而且正式批准备忘录并强调必须迅速将其全面执行。决议中没有任何内容超出秘书长在巴格达达成的协议之外。重要的是,决议确认了伊拉克的义务,并提及联合国全体成员对伊拉克、科威特及其各邻国的主权、领土完整和政治独立的承诺。

决议载有对伊拉克的一项政治警告,即该国新的违反行为将有极严重的后果。同时,按照《联合国宪章》充分遵守安理会的法律特权。决议清楚指出,正是安全理事会将直接确保决议的执行,包括通过适当的决定。因此,关于自动使用武力的任何暗示已被排除;那对安理会大多数成员是无法接受的。

在非正式磋商中,决议草案的提案国对于案文中未提这种自动性的明确和毫不含糊的声明,对于达成协商一致起了特殊作用。如果违反谅解备忘录——我们不希望发生这种情况,那么,安理会将讨论当时发生的情况并作出有关决定。日本代表在今天正式会议上的发言中,代表共同提案国明确确认了这一立场。我们对此表示感激。

谁都无法忽视今天通过的决议,并企图绕过安理会采取行动。同时决议清楚表明隧道尽头有亮光:关于当前的制裁制度,它确认了安理会将以第 687(1991)号决议为指导,这当然包括关于取消石油禁运的标准的第 22 段。我们希望这不久将会实现。

主席(以英语发言):我感谢俄国代表对我说的友好的话。

我现在以冈比亚外交部部长的身份发言。

伊拉克局势及其与联合国的关系长期来十分令人不安,近几周来尤其如此。1991 年停火协议后,伊拉克不断违反它对联合国的义务。

尽管有这些违反行为,联合国十分体贴,安排了“石油换粮食”方案,这一方案不久前根据安全理事会第 1153(1998)号决议慷慨地予以增加,这是一个人道主义姿态,是为了纾解伊拉克人民面临的一些困苦。这一方案看来是成功的。

然而,安理会接到的报告透露了伊拉克不断阻挠联合国特别委员会(特委会)履行职责,并不准委员会进入它片面宣布为敏感地区的八个总统属区。报告还透露伊拉克不只阻挠,而且申报缺乏透明度。我国代表团的立场是伊拉克必须遵守义务,否则就应强迫它遵守。

秘书长和伊拉克副总理之间签署的谅解备忘录是一个十分可喜的机会之窗。我们再次祝贺秘书长的英雄般的成就。这清楚表明,预防外交是威胁世界和平的最好解决办法。我国代表团为这一成就喝彩。它使全世界大大松一口气,因而在联合国历史上将是不可磨灭的。

当前的伊拉克问题表明了这个世界多么热爱和平,因此我们必须永远努力给世界它所珍爱的全人类和平。我们希望伊拉克也有同样的感情。

我们呼吁伊拉克遵守义务,但我们相信如果伊拉克如往常一样违反谅解备忘录和/或其它有关决议规定的义务,安理会应准备采取行动。

我国代表团谨借此机会对这项关于伊拉克的决议的提案国所做的工作深表赞赏。不久前长时间的磋商及其目前的成果清楚显示安理会的团结一致。这项决议是个值得欢迎的想法。我国代表团认为对其中的重要条款应喝彩和支持。

在第一段,决议明确核可和批准秘书长令人瞩目的成就。这项决议的用意不在于解决自动性的问题。

现在我恢复行使我作为安全理事会主席的职能。

安理会现在将听取根据其临时议事规则第 37 条所作的发言。

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了埃及代表的来信,他在信中要求邀

请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,埃拉拉比先生(埃及)在安理会一侧为他保留的坐位就座。

主席(以英语发言):我名单上的下一位发言者是墨西哥代表。我请他在安理会议席就座并发言。

特洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):主席先生,首先请允许我祝贺贵国担任安全理事会 3 月份主席。我也谨向你的前任、加蓬常驻代表表示祝贺,他在充满紧张活动的 2 月份以高超的技巧主持了安理会的工作。

我国代表团参加今天的辩论是为了重申墨西哥对《联合国宪章》的坚定承诺。本组织的历史无疑充满了成功与失败,停滞不前与创造精神。我们今天聚集于此对外交努力表示赞扬,对《宪章》及其机构仍然可能取得的辉煌成就作出见证。

墨西哥国家坚信,争端的和平解决在任何时候都必须作为解决分歧和促成谅解的优先手段。这项原则是主导我国外交政策的不变的原则之一。这些原则产生于我们的历史与和平传统,并载入我国《宪章》。

墨西哥谨再次感谢不同国家和组织为达成有关联合国在伊拉克的视察的争端的外交解决所采取的步骤。

我国政府已经对本组织秘书长科菲·安南先生为寻找将确保充分遵守联合国决议并避免使用武力的政治解决方法而执行的微妙和关键的任务表示了完全的支持和声援。为此原因,我非常高兴地向秘书长表示衷心的祝贺。当然,他的任务具备相当的手段并得到了广泛的支持,但他的才干、技巧和毅力表明了外交的价值并提高了联合国的声望。

经秘书长同伊拉克最高当局交涉后达成的协议包含了充分执行安全理事会决议所需的承诺。我国政府欣见这一成果。我们相信,伊拉克政府将表现出诚意,并

遵守承担的义务。这无疑是通往国际和平与安全新方法的最佳途径:不要采取违抗和武力的行动,而是采取措施促成和实现和平共存、遵守国际法和谈判解决争端。

旧金山的理想依然充满活力。最近的事件表明,我们能够并应当企求世界人民之间的文明共存,在这一世界上理智的论据、平等、正义、民主和法律将占上风。联合国继续是人类社会能够实现这一目标的最重要的论坛。

主席(以英语发言):我感谢墨西哥代表对我所说的客气话。

我名单上的下一位发言者是巴基斯坦代表。我请他在安理会议席就座并发言。

卡迈勒先生(巴基斯坦)(以英语发言):主席先生,首先请允许我表示我很高兴在你出色地担任主席职务时向安理会发言,并表示我们对你的前任的赞赏,他出色地主持了安理会上个月的会务。

我国代表团谨祝贺秘书长为寻找海湾危机的和平解决方法所作的真诚和不懈的努力。我们欢迎安全理事会核准他在巴格达经过艰苦谈判达成的协议。最后,理性和智慧看来占了上风,我们都可欢欣鼓舞。

巴基斯坦有关这一问题的原则立场是众所周知的。巴基斯坦总理在 1998 年 2 月 21 日给秘书长的信中重申:

“巴基斯坦支持毫无例外地充分执行所有联合国决议的文字和精神,不管它们涉及伊拉克、克什米尔、巴勒斯坦或任何其他问题。”

巴基斯坦坚持所有国家的主权和领土完整的原则。我们不断对使用武力提出警告。针对伊拉克的军事行动只会增加伊拉克无辜人民的困苦,他们已经在过去七年里由于对他们实施的制裁和剥夺而受尽苦难。

巴基斯坦真诚希望,安全理事会批准《谅解备忘录》将为充分和严格执行安全理事会有关决议,以及早日取消对伊拉克的制裁铺平道路。我们敦促各方忠实履行各自根据《谅解备忘录》承担的义务,以使这一天早日到来。

主席(以英语发言):我感谢巴基斯坦代表对我所说的客气话。

我名单上的下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

哈斯米先生(马来西亚)(以英语发言):我愿表示,我国代表团深切赞赏和祝贺秘书长科菲·安南先生阁下大胆行动,访问巴格达,并于 1998 年 2 月 23 日同伊拉克政府达成协议,对国际和平与安全具有重大影响。秘书长的这次访问准备充分,得到安全理事会的一致支持及整个国际社会的鼓励 and 祝福。马来西亚热烈欢迎秘书长同伊拉克政府间达成的协定,这项协定避免了我们认为对伊拉克的一次不必要和无意义的军事攻击,这种攻击势必造成悲惨的无辜生命损失和财产破坏。

用我国外交今天下午给秘书长的信中的话说,秘书长达成使命,

“再次肯定了联合国秘书长职位的权威,并在一个极其关键的时刻恢复了会员国之间的相互信任和谅解,以及对国际法和会员国的尊严与主权的尊重,不仅防止了一次无意义的军事冲突,而且使联合国重新回到国际外交前线的适当地位。”

马来西亚深感宽慰和满意的是,所有有关各方特别是秘书长的智慧、理性及建设性、创造性外交最后战胜了动用武力的原先诱惑。

1990 年科威特被入侵时,马来西亚曾担任安理会理事国。我国同安全理事会其他成员国一起支持安全理事会第 678(1990)号决议,要求伊拉克部队全部撤出科威特。安理会今天在因完全准许联合国特别委员会(特委会)进入伊拉克境内所有被怀疑的大规模毁灭性武器地点及伊拉克充分遵守各项安全理事会决议问题危机触发的各种事态下开会。马来西亚同国际社会其他国家一起要求伊拉克明确无误、毫无保留地遵守所有有关的安全理事会决议,包括刚才通过的决议,我们同时吁请安理会尊重伊拉克的主权、尊严和领土完整。

马来西亚热切希望所有有关各方都能遵守秘书长科菲·安南先生和伊拉克副总理塔里克·阿齐兹先生签署的《谅解备忘录》以及刚才通过的决议,进而一劳永逸地解决伊拉克和安全理事会之间在特委会准入伊拉克境内那些有大规模毁灭性

武器嫌疑的处所问题上的争端。马来西亚进一步希望,在达成这份最新协议和通过今天的决议之后,不再有必要或者借口对伊拉克采取军事行动,在这一问题上不再有进一步的误会;如果不幸再产生误会,必须通过外交解决,不使用武力。在我国代表团看来,这是处理国与国之间关系的唯一可接受和文明的办法,符合《联合国宪章》。我们认为,在这些情况下使用炸弹,不论这些炸弹多么聪敏,将确实是外交的一种可悲的失败和不愿意尽可能使用外交。

马来西亚对长期受苦的伊拉克人民的绝望境地仍然深感关切,许多伊拉克人因国际社会对他们实行的七年制裁正变得极为虚弱。因此我们恳求安理会成员,为了人道,不要再进一步惩罚不幸的伊拉克人民,确保安全理事会第 986(1995)号决议和最近通过的第 1153(1998)号决议顺利执行。我们希望,通过充分执行这项最新决定,伊拉克将能看见渴望已久的“隧道终点的光明”。

马来西亚热烈欢迎和坚决支持安理会最近决定把石油换粮食方案扩大一倍,作为一个实际的安排,以避免伊拉克目前的人道主义局势进一步恶化。马来西亚希望这能带来进一步的救济,减轻伊拉克人民的困境,并象安全理事会第 986(1995)号决议规定,让伊拉克人民能从他们丰富的自然资源中得到帮助。我们仍然希望和祝愿,随着国际社会和伊拉克目前的分歧的解决,对该国的制裁不久就能被取消。

主席(以英语发言):我感谢马来西亚代表对我讲的客气话。

我名单上的下一位发言者是阿根廷代表。我请他在安理会议席就座和发言。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):请允许我祝贺冈比亚外交部长担任安理会 3 月份主席。我们也要最热烈地感谢加蓬大使当格-雷瓦卡在 2 月份任职期间为造就一种有益于秘书长复杂而又有深远影响的巴格达之行的气氛所作的贡献。

今年 2 月 17 日,就同一问题,在同一时候,阿根廷总统卡洛斯·梅内姆先生写信给秘书长,支持用外交办法解决这一严重危机。

今天我们可以欢迎秘书长及其随同秘书长执行对伊拉克政府进行斡旋调停任

务的那些官员表现出来的决心、冷静和外交技巧。因为这次的成功,联合国在维护国际和平与安全方面不可缺少的作用已得到加强,更加突出。此外,安全理事会的职权也得到了加强。安理会的责任《宪章》中有明确规定,在任何情况下都不可躲避。

秘书长在巴格达达成的《谅解备忘录》涉及遵守安全理事会决议的问题,包括遵守与特委会使命有关的那些内容。应该按照国际法严格解释和认真遵守这项协议。这也是阿根廷政府身为南锥体共同市场临时主席今年 2 月 26 日代表该组织发出的明确信息。

而且我们认为,秘书长在今天会议开始时所作的发言非常准确和出色地概括了阿根廷政府的想法。

最后,我们向安理会所有成员表示,我们感谢一致通过第 1153(1998)号决议而表现出的关心态度。我们希望,该项决议的迅速实施将大大改善伊拉克人民的人道主义状况,并促进最终振兴该区域的经济。该区域有着实现进步和持续发展所需的人类潜力。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷代表对我说的客气话。

下一位发言者是埃及代表。我请他在安理会议席就座并发言。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先,我要欢迎你这位冈比亚外交部长阁下,并祝贺你担任本月份安理会主席。我还高兴地最衷心赞赏加蓬常驻代表当格·雷瓦卡先生阁下干练地主持上个月的安理会工作。

首先,我要代表埃及赞赏秘书长作出的诚挚和不懈的努力,并祝贺他依照《宪章》规定的职责取得的历史性成功。他化解了危机,与伊拉克方面达成了《谅解备忘录》,使得能够为视察被举世公认为主权重要象征的总统属区作出特别的安排。秘书长与安理会所有常任和非常任理事国进行的密集谈判以及他与那些能够对危机发展施加影响的国家的领导人不断进行的接触无疑是富有成果的,它们使世界免于陷入使用武力的深渊。的确,使用武力不仅会给伊拉克人民,而

且也会给整个该区域人民以及该区域的和平与稳定带来破坏性后果。它很有可能也会波及整个世界。

毫无疑问，我们埃及认为，秘书长在他的历史之旅中取得的成功清楚证明了联合国为了在世界所有地区维持国际和平与安全而必须发挥的中心作用。我们认为，秘书长之行的成功也表明，在处理非常敏感的外交任务时，必须依靠秘书长。

自危机爆发以来，埃及一直表示反对将使用武力作为解决国际争端的手段。一般来讲，依照国际法规则和《宪章》第二条第四款，在国际上禁止使用武力。第四十二条和有关合法自卫的第五十一条对何时付诸武力作了限制。在所有情况中，这些限制措施必须由安理会酌情规定。

埃及急切地采取行动加强与有关各方的接触。在危机最严重的时候，胡斯尼·穆巴拉克总统向伊拉克总统发出了一些信函，敦促他参与达成一项符合安全理事会决议的解决办法。穆巴拉克总统还与阿拉伯国家领导人、所有能施加影响的国家和秘书长进行了一些接触。他还派阿拉伯国家联盟秘书长伊斯马特·马吉德先生前往巴格达，利用其最大的影响力找到和平解决危机的办法。这一影响力与俄罗斯联邦和法国一道，推动了为使秘书长巴格达之行取得成功创造有利气氛。

联合国特别委员会和国际原子能机构将近七年来在根据安全理事会第 687(1991)号决议第 8 至第 13 段在伊拉克拆除受禁武器方面取得了确实的进展。在评估伊拉克的遵守情况，将它视为解除导致伊拉克人民的生活条件不断恶化的制裁的先决条件时必须将这一进展考虑进去。在这方面，埃及希望在科威特战俘、失踪人员和财产方面也出现类似的进展。

最后，埃及代表团非常重视回顾有关建立无大规模毁灭性武器区的第 687(1991)号决议第 14 段，该段尚未得到实施。自 1990 年以来，埃及一直要求这一段应毫无例外地包括该区域所有国家。我们确认伊拉克根据安全理事会有关

决议履行其所有义务的重要性，但安理会必须认真考虑实施这个重要段落，以实现该区域各国的安全。这一考虑也将有助于安全理事会不带选择性地履行其职责。

主席 (以英语发言)：我感谢埃及代表对我说的客气语。

我谨通知安理会，我收到了科威特和秘鲁代表的信。他们在信中要求邀请他们参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，阿布哈桑先生(科威特)和纪廉先生(秘鲁)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位上就座。

主席 (以英语发言)：下一位发言者是秘鲁代表。我请他在安理会议席就座并发言。

纪廉先生 (秘鲁) (以西班牙语发言)：主席先生，我高兴地向你表示我国政府对你担任主席的祝贺和对你杰出的前任的祝贺。我还要感谢你给我这次机会依照安全理事会暂行议事规则第 37 条发言。根据该条，会员国有机会就安理会面前的事项发言。

秘鲁在这个场合发言首先是要欢迎安全理事会授权秘书长进行这次伊拉克之行，以确保最基本的法律准则能够占上风，联合国通过的决定得到实施。

幸运的是，秘书长的使命是在与 1991 年 1 月十分不同的情况和授权下进行的。安全理事会现在已核可的《1998 年 2 月 23 日谅解备忘录》不仅突出强调了秘书长科菲·安南先生的主动行动、技巧和权威，而且还突出了他的职能的重要性。秘鲁政府强烈支持秘书长的行动。

成功达成的协议还表明，国际法准则应当是国际和平与安全的基石，安全理事会自己在通过 1991 年 4 月 3 日第 687(1991)号决议时就作出了这项决定，该决议惩

罚了违反保护国家边境完整的国际准则的行为,当时有人企图通过入侵科威特来使武力战胜法律。

我们真诚地希望伊拉克政府遵守安理会各项决议,并同时意识到人道主义问题,这将结束伊拉克人民的痛苦。

最后,并且最重要的是,这是一项代表整个联合国所签署的具有充分法律效力并且关系到维持国际和平与安全的协议。换言之,这一事件也是对整个联合国组织的赞赏。

主席(以英语发言):我感谢秘鲁代表对我说的客气话。

下一位发言者是科威特代表。我请他在安理会议席就座并发言。

阿布哈桑先生(科威特)(以阿拉伯语发言):主席先生,我非常高兴地祝贺你担任3月份安全理事会主席。你担任主席增强了今天的会议。我们深信,阿拉赫大使和整个冈比亚代表团的外交技巧将使安理会能够成功地完成其工作。

我还要赞扬加蓬常驻代表主持了安理会2月份的工作。

安全理事会刚刚通过了一项决议,我们科威特人把它视为一个明显的和非常重要的以武力和以反映在今天晚上一致表决中的坚定态度支持外交的例子。该决议核可秘书长科菲·安南先生与伊拉克政府商定的《谅解备忘录》。这项成就解决了一个差一点危及我们地区和平与稳定以及威胁伊拉克人民和该地区所有其他人民的问题。科威特在秘书长凯旋而归之后通过其内阁大臣理事会立即发表了一项声明,正式核可《谅解备忘录》。

科威特一向认真地奉行一项旨在保护我们地区免遭应不执行有关安全理事会决议而造成的危机的政策。出于这一原因,我们相信,伊拉克政府在测验了安全理事会的决心、秘书长的正直和他所携带的信息的一致性质之后,将充分地在文字和精神上执行《谅解备忘录》和其它有关安全理事会决议。

我们科威特人和海湾合作委员会其他国家的所有人认为,在联合国特别委员会(特别委员会)的成功和我们地区的和平与安全之间有着有机的联系。这就是为什

么科威特或海湾合作委员会任何其他成员发表的所有声明——最近在海湾合作委员会首脑会议上通过的声明——要求伊拉克与特别委员会合作。我们早些时候多次表示充分支持特别委员会及其执行其任务的努力。

我们充分理解安全理事会渴望保护伊拉克人和该地区其他居民免遭大规模毁灭性武器的灾祸。但是,我们也认为,有其他严重地影响许多命运叵测的科威特人——被关押在伊拉克的战犯和被拘留者——和许多第三国国民的其他灾祸。我在此感谢巴林和斯洛文尼亚代表以及其他代表,他们谈到了科威特战犯和被拘留者的悲剧。解决这一问题是在有可能取消制裁之前伊拉克必须履行的基本承诺之一。

我们科威特人对秘书长的使命和今天的安全理事会会议寄予了极大希望。科威特人祈望和恳求安理会象它在力求保护该地区其他人免遭大规模毁灭性武器威胁时重视他们一样重视科威特人和科威特战犯及被拘留者。我们知道,《宪章》和国际法均不歧视任何人。

因此我在安理会发言不是以我的官方身份,而是作为一个科威特人,在联合国这里负责捍卫科威特被拘留者和囚犯命运的一个科威特个人,这些人是科威特总人口的百分之一。我重复,总人口的百分之一。人就是人,而且尊重他的尊严必须先于任何其它考虑。

所以我到安理会来描述这些无辜人的悲剧。他们期待安理会表现出他们感到的安理会在处理科威特被拘留者、战俘和第三国公民问题时所表示的同样热情。

最后,我谨说,科威特支持了允许将石油销售增加到 52.56 亿美元的最近安理会第 1153(1998)号决议,因为科威特同伊拉克人民一样受苦。所以在采取一项解救伊拉克人民的措施时,我们科威特人没有任何保留地为它祝福,而且我们期待安理会对科威特囚犯和被拘留者采取同样措施。

我们愿在结束发言时感谢上帝,并感谢主席先生你。

主席(以英语发言):我感谢科威特代表对我讲的客气话。

我的名单上没有其他发言者。安全理事会就此结束现阶段对其议程上这个项

目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午 9 时 15 分散会。